

江苏如皋烧饼中的方言传承

□彭伟

如皋是江苏的一座古邑，美食有着悠久的历史，丰富的文化。其中如皋烧饼堪称一绝，才出炉时，香喷喷，脆酥酥，借用一句如皋方言，真是“打嘴也不丢”。如皋还有句老话：如皋人的一天是从烧饼开始的。正是这日复一日的饮食偏好，大量如皋方言得以幸存至今。

从食材说起，如皋烧饼最考究的是会用到“老酵”，这样做好的烧饼起酥松软，入嘴掉渣。其中奥秘，说来有趣。如皋小麦穗儿长，颗粒大，磨成面粉调成老酵，擦酥其中百揉千压，由此粉脂均匀混合，十分味美。旧时如皋人常做一种只擦入酥油不包馅料的烧饼，《如皋方言词典》取其音，

称之为“若烧饼”。我倒是听有文化的老人说过，可以写作“熬烧饼”，似乎更有道理。烧饼是在炭炉、草炉中烤出来的，正是“熬”的本义。“熬烧饼”之所以香，是因为烧饼的制作者要用手千捶百压“老酵”，才会形成美妙的口感。压要靠“响子”。所谓响子就是做烧饼用的擀面杖。不过响子有别于普通的擀面杖，中间是圆筒，两边是细长的把手，在“老酵”上滚起来，会发出咯吱咯吱的响声，故而得名“烧饼响子”。

馅料方面，如皋烧饼以萝卜丝与猪油渣最具特色。如皋北郊盛产一种白萝卜，汁多甘甜，有俚语流传甚广：如皋萝卜赛雪梨。猪油渣如皋话

中叫“脂油渣”。“黑皮猪，白油渣，烧起来香喷喷”，如皋西乡、泰兴东乡出产一种东串猪，黑皮肉美。黑皮猪的油脂熬成“脂油渣”，再包入烧饼中，味美至极。

在烧饼烹制过程中，还有一个方言“炕”，如皋人读hàng，即烤的意思。“炕烧饼”是指将烧饼贴入炉中，由下方的草炭烘烤。老师傅“炕烧饼”，都很有耐心，时刻关注炉中温度，温度若低，容易“塌炉”——掉下炉底；温度若高，容易烤焦。做好烧饼，并非易事。

老酵、熬烧饼、响子、脂油渣、炕、塌炉等，一串串方言土话，让如皋烧饼香气中飘出了一股股文气，不负如皋历史文化名城的美誉。



征稿启事

方言一出，忍俊不禁。方言龙门阵《盖碗茶》版面推出以来，得到省内外方言作者的大力支持，为了让《盖碗茶》更加活色生香，方言故事层出不穷，我们向“有故事”的方言作者长期征稿，有好的方言故事、有趣的方言传说，都可以给我们投稿。字数1000字左右。

投稿邮箱：730156805@qq.com

诱皮刮脸

□梁功勋

“诱皮刮脸”是成都方言，意思相近的说法有：“死皮赖脸”“纠缠不休”“扭到犊”……小娃娃在女人面前“诱皮刮脸”，伴有撒娇成分；成年男子在女人旁边“诱皮刮脸”，往往是秀亲热。

老同事刘师傅读小学五年级的孙子，迷恋网络游戏。星期天，几家人相约在农家乐耍，大人正在打麻将，刘师傅的孙子就在旁边诱皮刮脸地扭到他，“爷爷，把手机给我耍一会儿嘛……”“去找奶奶拿给你。”“她那个老年手机又打

不起游戏。”“你一天到黑只晓得玩游戏，作业做完没有？”“早就做完了！”“做完作业看书切。”

几十年前，成都东郊某厂分来一批大学毕业生，其中三十岁出头的小王还未找到对象，他看上了同时入厂的一个美女。那阵刚进厂的大学生，都要到车间去实习一段时间，再分配到技术科室。小王每天上班就去那美女旁边，不是端茶送水，就是帮打下手，诱皮刮脸围到那美女转。结果，日久见真心，有情人终成眷属。

川人说“钱”

四川人有一些关于“钱”的俗语，折射出不少有趣味的民间文化因素，很有“嚼头”。

“钱啊钱，命相连”。这条俗语流传广泛，因通俗易懂、押韵流畅而深受群众喜爱，常见于年长者的嗟叹之中，可见由来已久。

“鬼想钱，钹秧田”。这条俗语也作“乱想钱，钹秧田”。更多反映出一种劝勉，意为：

与其胡乱地想钱，不如好好栽自家的秧子。而“乱想钱，钹秧田”更多的是一种讽刺，意为：秧田里没有钱，你想钱没有找对路数，即没有走正道。

“整钱好似针挑土，使钱好像水推沙”。在四川方言里，“挣钱”又被戏称为“整钱”或者“找钱”；“花钱”称为“用钱”或者“使钱”。用针挑土，所获甚少，以此比喻挣钱之

艰；四川河流密布，各种河湾遍布城乡，四川人把水流冲刷的回水的河湾称为“回水沱”。回水沱里，一浪可卷起万千沙，以此比喻花钱之快。

“亲兄弟，明算账”。过去的四川，同宗一族常聚居在一处，形成以姓氏为主的城乡地名。这是“四川人，竹根亲”的深刻体现。但认亲是一方面，涉及到金钱时，仍是“亲兄弟，明算账”。

童谣

四川童谣很多。有些童谣既有趣又有益，让娃娃们笑着受教。

“虫虫儿虫虫儿飞哟，飞到家婆门口来。家婆门口有棵菜，吃得家婆乖乖乖。”

“天老爷，快下雨，保佑娃娃吃白米。白米甜，白米香，今年不得饿莽莽。”

“排排坐，吃果果。果果甜嗦，娃娃乐呵呵。”

“天上星星亮晶晶，一闪一闪眨眼睛。我同姐姐抬

头望，一颗两颗数星星。星星密，星星多，数来数去数不清。”

“金瓜瓜，银瓜瓜，田头瓜棚摘瓜瓜。瓜瓜打到小娃娃，痛得娃娃喊妈妈。”

“花脸巴儿，偷油渣儿，婆婆逮到打嘴巴儿。”……

有些童谣既幽默又现实，让人笑中带泪。

“正在好干活，太阳往下梭。赶忙搓根绳，套住往上拖。”

“刺梅花，顺墙爬，搭起梯子看婆家。公公年十九，婆婆年十八。大姑才学走，女婿还在爬。但愿女婿早长大，结了莲蓬谢了花。”……

而有些童谣既搞笑又好玩，让人忍俊不禁。

“妖精妖怪，不吃酸菜。听到碗响，跑得飞快。”

“干筋筋，瘦壳壳，一顿要吃八钵钵。”……

这些童谣，你唱过多少，还记得多少？

大雪天把篾编

“大雪天把篾编”是川北农谚。是说大雪封山，通往田地的路被皑皑白雪覆盖，没法到野外做农活，农人就在屋里做篾活把篾编。

川北农村竹源丰富，有“门前千竿竹，能顶万贯金”的说法，当地农民依竹而居，家家有片竹林。修长的竹子，青翠、茂盛，可编篾器。做篾活已成为农民的习惯，我从小耳濡目染，能用篾刀、篾条、篾丝编出各种类型的实用农具。

大雪天里，我就坐在街檐下矮板凳上，左手拿竹条，右手握篾刀，将竹篾经纬交织，不时和院子里的男人们边摆龙门阵，边交流做篾活的技法。那天，我编雨帽，雨帽工序比较繁杂，先要到竹林里选

材，砍回竹子，把竹子的一头斜支在墙角，一头桡在肩上，用锋利的篾刀在头口平分破开，用力一拉，碗口粗的慈竹，就啪地一声脆响，裂开好几节，顺着刀势使劲往下推，竹子噼啪噼啪像燃鞭炮一样劈开了。经过打节、开条、起篾、剖丝等一系列工序完成备料。带皮的叫青篾，最结实，再起叫黄篾。从青篾到黄篾，我能起出六层篾片。接下来，用篾刀、锯子、凿子，砍、锯、切、剖、拉、撬、编、织、削、磨、穿、锁、扎、套等技法细心做篾活编雨帽。雨帽直径为80厘米，分3层，里、外层用竹篾编织，中间夹棕叶，从顶尖发散至边，篾条匹数越多，防雨越强，然后合拢用篾条锁边收口

编成，再用桐油漆过，就会经久耐用，管过十年八年。

我们那里只有慈竹和斑竹。慈竹质地细腻有弹性；斑竹材质坚硬有韧性。干农活的农具比如背篾、箩篾、筐子、筛子、撮箕、扁斗等都是简单、粗糙的农具。慈竹为篾丝，斑竹做筋骨，经得起压、撞、磨等强力劳动。在编织过程中，用多根篾条围绕襟子篾片，压一挑一或敲二压三的技法相互交错扭转编织。在农村那些年，我一有空，就手捋篾丝纵横交织，一来一往地编背兜、淘箩、撮箕，想编啥就能编啥。

每当大雪纷飞，遥望窗外，我总会想起那难忘的篾编岁月。

打望

□夏孟琪

四川方言中有些表述眼神及其引申含义的方言词语，生动形象，颇为有趣。

打望：指踮起脚尖，甚至手搭凉棚，到处张望；也指心有所图，眼睛到处乱盯。小李跟着师父进城为一个门店搞装修，与店主讲好，活路要做巴适，计时付工钱。可小李耍性大，就爱停下手中的活路望着街上来来往往的过路人。店主忍了他多一阵，实在看下去了，就喊明叫白地跟他说：“年轻人，街上过路的美女多得很，你看得完哟？一天只顾到打望，耽搁了手上的活路，我要扣你工钱！”店主用“打望”这个方言词，简洁而生动地把小李傻呆呆地看美女的样子形象地表现出来。

打飞眼儿：即飞眼传情。

一个“飞”字，把那种轻狂、飘忽的目光描绘得很传神。

打晃眼儿：一般有两种意思，一是指心有旁骛，分心走神眼瞟其他地方，注意力不集中。早先，乡下的有些老师不说普通话，上课时发现有的学生分心走神，眼光飘忽，就会招呼：“哎，大家眼睛盯到黑板！莫打晃眼儿咯！现在讲的是关键，你不细听清楚，等哈儿做不起作业哟！”二是指干扰、分散别人的注意力，使其转移该专注的东西。许牛娃是个二愣愣，这天他又做了件错事，遭他老汉儿老许理抹。他支支吾吾往一边扯，想搪塞过去，老许吼道：“你娃儿莫扯谎来打我的晃眼儿，你做那些哈事情我清楚得很，你休想蒙混过关！”

衩衩裤朋友

□陈世渝

川渝方言里面的“衩衩裤朋友”，逗是指小娃儿穿开裆裤时就认识的朋友。

人人都是从娃儿过来的，哪个没得几个衩衩裤朋友。

每天擦黑我会到公园去散步，看到好多小娃儿天真烂漫地做游戏，捉迷藏，耍得开心，让人艳羡，仿佛我也回到了快乐的童年。

小时候，我们住的平房，一家挨一家，大家都是一个单位的。那阵每家几乎都有三四个娃儿，我和小开、毛儿、黄河天天在一起耍，形影不离。我妈说，我一哈跟勒个割孽，一哈又在那里戳策（捣乱），千翻惨了，经常有人来告状。我们虽然三天两头打

架割孽，吵吵闹闹，但车个背，一哈哈儿，又嘻嘻哈哈在一起耍。哎，哪个叫我们是衩衩裤朋友呢！

后来长大了，大家各奔东西，渐渐没得来往了。偶然联系上了，说起儿时那些糗事，忍俊不禁，笑死个人。我妈妈90岁大寿那天，黄河和他妈来朝贺。几十年没见的衩衩裤朋友突然见面，大家热情握手，开心叙旧，格外高兴，好亲热哟。

现在大多数城里人都住进楼房，虽是邻居，天天照面，却黑少有以前那种亲热的关系了。不像我们小时候，衩衩裤朋友一大堆，好耍得很，令人怀念。